



La Santa Sede

CONGEDO DALLA CITTÀ DI BRESSANONE

PAROLE DEL SANTO PADRE BENEDETTO XVI

Seminario Maggiore di Bressanone

Lunedì, 11 agosto 2008

Liebe Freunde, verehrter Herr Bürgermeister, liebe Bürgerinnen und Bürger von Brixen, zu denen ich als Ehrenbürger nun gehören darf! Alle schönen Dinge haben ein Ende und so leider auch mein Urlaub in Brixen. Aber ich kann Euch sagen: Es war wunderschön! Und wenn auch äußerlich diese Tage enden, es bleibt ein Schatz von Erinnerungen, die ich mit mir nehme und durch die ich immer bei Euch sein kann. Und vor allen Dingen will ich über die Brücke des Gebetes bei Euch sein. So sind wir beieinander, und vom Herrn her berühren wir uns und freuen uns miteinander und versuchen, das Rechte zu tun für heute und für morgen.

[Cari amici, Signor sindaco, cari cittadini di Bressanone, dei quali ora faccio parte anch'io in quanto cittadino onorario! Tutte le cose belle vengono a finire e così, purtroppo, anche la mia vacanza a Bressanone. Ma posso dirvi: è stata bellissima! E anche se queste giornate materialmente finiscono, rimane tuttavia un tesoro di ricordi che porto con me e mediante i quali potrò continuare ad essere con voi. E soprattutto attraverso il ponte della preghiera voglio rimanere con voi. Così saremo uniti, e grazie al Signore staremo in contatto e gioiremo insieme e cerchiamo di fare quel che è giusto per oggi per domani.]

Cari amici, grazie per tutto! Questi giorni finiscono, ma porto con me un tesoro di ricordi; soprattutto sul ponte della preghiera siamo sempre uniti. A tutti voi i migliori auguri, il Signore vi benedica sempre!

Euch allen wünsche ich von Herzen Gottes Segen, und meine Gebete begleiten Euch. Ich darf mit dem Segen schließen:

[A voi tutti auguro di cuore la benedizione del Signore e le mie preghiere vi accompagneranno. Posso concludere con la benedizione:]

Sit nomen Domini benedictum! ...

Grazie moltissimo! Auf Wiedersehen! Arrivederci!

© Copyright 2008 - Libreria Editrice Vaticana

Copyright © Dicastero per la Comunicazione - Libreria Editrice Vaticana